



WECHSELSEITIGE HILFSGESELLSCHAFT  
SOCIETÀ DI MUTUO SOCCORSO

## Ergänzender Gesundheitsfonds des gesamtstaatlichen Gesundheitsdienstes Fondo Sanitario Integrativo del Servizio Sanitario Nazionale

Im Zweifelsfall gilt der italienische Text / in caso di dubbio prevale il testo in lingua italiana

# Elternurlaub (A10) Congedo Parentale

Coperture sanitarie integrative collettive in conformità a disposizioni di contratto o accordo o regolamento aziendale in favore dei dipendenti di Aziende firmatarie di Convenzione Mutualistica, con sede nella Provincia Autonoma di Bolzano **ex art. 51 comma 2 lett. a DPR 917/1986 e s.m.i. e successive modifiche**

Kollektive ergänzende Gesundheitsfonds in Übereinstimmung mit dem Kollektivvertrag, dem innerbetrieblichen Reglement oder dem Betriebsabkommen zu Gunsten der Mitarbeiter der Betriebe, die Unterzeichner des wechselseitigen Abkommens sind und ihren Sitz in der Autonomen Provinz Bozen haben, **gemäß Art. 51, Absatz 2, Buchstabe A VPR 917/1986 und nachfolgende Änderungen**

Vertrieben von / distribuito da



### Contatti

MUTUAL HELP Società di Mutuo Soccorso  
Via Raiffeisen 2/D – 39100 Bolzano  
Tel. 0471 974 964 | Fax 0471 053 613  
Codice fiscale 94107200217

E-mail [info@mutualhelp.eu](mailto:info@mutualhelp.eu) | [www.mutualhelp.eu](http://www.mutualhelp.eu)

### Kontakt

MUTUAL HELP Wechselseitige Hilfsgesellschaft  
Raiffeisenstraße 2/D – 39100 Bozen  
Tel. 0471 974 964 | Fax 0471 053 613  
Steuernummer 94107200217

E-mail [info@mutualhelp.eu](mailto:info@mutualhelp.eu) | [www.mutualhelp.eu](http://www.mutualhelp.eu)

Anlage zur Geschäftsordnung des betriebsübergreifenden Gesundheitsfonds eingeführt von der wechselseitigen Hilfsgesellschaft Mutual Help  
Allegato al Regolamento del Fondo Sanitario Pluriaziendale Istituito da Mutual Help Società di Mutuo Soccorso

Gültig ab 1. Januar 2019 / In vigore dal 1 gennaio 2019

**Jährlicher Mitgliedsbeitrag / Contributo associativo annuo 24,00 Euro**

L'adesione al Fondo avviene in modo collettivo per tutti i soci che aderiscono a una forma di assistenza base purché siano lavoratori dipendenti in costanza di rapporto di lavoro.

Die Mitgliedschaft im Fonds erfolgt kollektiv für alle Mitglieder, die in einen ergänzenden Gesundheitsfonds eingeschrieben sind und sich in einem lohnabhängigen Arbeitsverhältnis bei einem Mitgliedsbetrieb befinden.

La forma di assistenza prevede il sostegno alla maternità/paternità per il periodo di congedo facoltativo post partum.

Der ergänzende Gesundheitsfonds umfasst die Unterstützung von Mutterschaft / Vaterschaft für den Zeitraum des fakultativen Elternurlaubes nach der Geburt.

## Erbrachte Leistungen / Tipologie delle prestazioni erogate

### I. Congedo Parentale

Il sussidio spetta alle lavoratrici madri/lavoratori padri iscritti alla Forma di Assistenza che, decorso il periodo di astensione obbligatoria dal lavoro, decidano di avvalersi dell'astensione facoltativa per maternità/paternità nel periodo compreso fino al compimento dei 3 anni di età del bambino.

Il socio ha diritto al sussidio per maternità/paternità una sola volta l'anno con un minimo di assenza continuativa di un mese (30 giorni) ed un massimo di sei mesi (180 giorni) nell'arco dei primi 3 anni di vita del bambino.

Superati i 30 giorni, il sussidio può essere richiesto fino ad un massimo di 180 giorni, purché il periodo sia continuativo.

Il sussidio viene erogato con i seguenti importi:

- a) dipendente full time: 7,00 € (sette/00) giornaliero
- b) dipendente part time: 5,00 € (cinque/00) giornaliero

Il sussidio viene erogato soltanto per i giorni indennizzati dall'INPS.

Il socio ha diritto al sussidio per maternità/paternità una sola volta l'anno con un minimo di assenza continuativa di un mese (30 giorni) e per un massimo di sei mesi (180 giorni) per anno solare.

Il numero dei giorni massimi erogabili viene riparametrato in frazioni di anno qualora l'iscrizione sia di durata inferiore all'anno.

Il sussidio verrà comunque erogato per un massimo di 180 giorni nell'arco dei primi 3 anni di vita del bambino.

### Elternurlaub

Die Unterstützung steht den erwerbstätigen Müttern / Vätern zu, die im Leistungspaket eingeschrieben sind und nach dem obligatorischen Elternurlaub entscheiden, fakultativen Elternurlaub bis zum Alter von 3 Jahren in Anspruch zu nehmen. Das Mitglied hat nur einmal im Jahr Anspruch auf Mutterschafts- / Vaterschaftsgeld mit einer Dauer von mindestens einem Monat (30 Tage) und höchstens sechs Monaten (180 Tage) in den ersten 3 Lebensjahren des Kindes. Bei mehr als 30 Tagen kann die Unterstützung bis zu 180 Tagen beantragt werden, sofern der Zeitraum ununterbrochen ist.

Das Leistungspaket sieht folgende Beträge vor:

- a) Vollzeit-Mitarbeiter: 7,00 € (sieben/00) täglich
- b) Teilzeit-Mitarbeiter: 5,00 € (fünf/00) täglich

Die Unterstützung wird nur für die vom INPS entschädigten Tage gezahlt.

Das Mitglied hat nur einmal im Jahr Anspruch auf Mutterschafts- / Vaterschaftsleistungen mit einer Dauer von mindestens einem Monat (30 Tage) und höchstens sechs Monate (180 Tage) pro Kalenderjahr.

Die Anzahl der maximal zu zahlenden Tage wird in Anteilen eines Jahres neu berechnet, wenn die Einschreibung weniger als ein Jahr beträgt.

Die Unterstützung wird in den ersten 3 Lebensjahren des Kindes in jedem Fall maximal 180 Tage ausgezahlt.

## II. Acquisizione del diritto al sussidio

Il sussidio è erogabile soltanto se al momento dell'evento il lavoratore è regolarmente dipendente dell'Ente.  
Se il rapporto di dipendente ha termine durante il periodo di astensione dal lavoro, il diritto al sussidio cessa con il termine del rapporto di lavoro.  
In nessun caso è erogabile il sussidio oltre il termine di iscrizione alla mutua.

## III. Richieste sussidi

Il sussidio può essere richiesto entro il mese di gennaio per tutti i periodi di assenza per maternità/paternità avvenuti nell'anno precedente.

## IV. Riparto fondo

Il Consiglio di Amministrazione, in funzione delle richieste pervenute dagli iscritti e dei contributi al netto dei costi di gestione, stabilirà annualmente l'importo degli acconti e dell'eventuale conguaglio da liquidare a tutti i richiedenti aventi diritto.  
Nel caso la disponibilità massima annua non venisse fruita, in parte o in toto, la rimanente somma rimane disponibile nello specifico fondo istituito denominato "FONDO DI SOSTEGNO AL CONGEDO PARENTALE" nello stato patrimoniale di bilancio della Mutua.  
Nel caso la disponibilità massima annua venisse superata i giorni sussidiabili saranno riparametrati in base alle domande pervenute.

## V. Documenti da Allegare

### Documentazione da allegare per il diritto al sussidio

- 1) Modulo richiesta sussidio;
- 2) Copia completa della domanda (ricevuta e riepilogo dati) inoltrata all'Inps ed al datore di lavoro per fruire del congedo facoltativo per maternità/paternità
- 3) Copia delle buste paga relative al periodo per cui viene richiesta l'integrazione (se disponibili).

## Anrecht auf Unterstützung

Die Unterstützung wird nur dann ausbezahlt, wenn der Mitarbeiter zum Zeitpunkt des Ereignisses beim Mitgliedsbetrieb angestellt ist.  
Wenn das Arbeitsverhältnis während des Elternurlaub endet, erlischt der Anspruch auf die Leistung mit Beendigung des Arbeitsverhältnisses.  
In keinem Fall steht die Unterstützung über den Deckungszeitraum hinaus zur Verfügung

## Ansuchen um Rückvergütung

Die Unterstützung kann innerhalb des Monats Januar für alle im Vorjahr abgelaufenen Mutterschafts- / Vaterschaftszeiten beantragt werden.

## Aufteilung des Fonds

Auf der Grundlage der eingegangenen Anträge der Mitglieder und der angesuchten Beiträge nach Abzug der Verwaltungskosten legt der Verwaltungsrat jährlich die Höhe der Anzahlungen und etwaige Ausgleichszahlungen fest, die an alle anspruchsberechtigten Antragsteller zu zahlen sind.  
Wenn die maximale Jahresverfügbarkeit nicht oder nicht vollständig ausgenutzt wird, bleibt der verbleibende Betrag in dem spezifischen Fonds namens „FONDS FÜR ELTERNURLAUB“ in der Bilanz von Mutual Help verfügbar.  
Wenn die maximale Jahresverfügbarkeit überschritten wird, werden die auszuzahlenden Tage der eingegangenen Anträge proportional angepasst.

## Beizulegende Dokumente

### Für den Erhalt der Unterstützung beizulegende Dokumente

- 1) Antragsformular;
- 2) Vollständig ausgefüllte Kopie des Antrags (Erhalt und Zusammenfassung der Daten), die an INPS und den Arbeitgeber weitergeleitet wurden, um den fakultativen Elternurlaub in Anspruch zu nehmen;
- 3) Kopie der Lohnstreifen für den Zeitraum, für den die Unterstützung beantragt wird (sofern verfügbar).

Mutualità mediata con



Legge 3818 maggio 1886 e successive modifiche

